

KARTA PRZEDMIOTU DLA NABORU 2023/2024
FORMA STUDIÓW: STACJONARNA

INFORMACJE OGÓLNE

1. Nazwa przedmiotu Podstawy języka rosyjskiego w służbie celno-skarbowej

2. Nazwa kierunku Rusycystyka

3. Poziom kształcenia studia pierwszego stopnia

4. Liczba punktów ECTS 3

5. Liczba godzin w semestrze

| semestr | W | ćw | lab/lek | prj/zp | pws | prk |
|---------|---|----|---------|--------|-----|-----|
| II | | 30 | | | | |

6. Język wykładowy rosyjski

7. Wykładowca mgr Joanna Kozak-Solarz

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

8. Wymagania wstępne

1. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B1.

9. Cele przedmiotu

C1 zapoznanie studentów na potrzeby działalności zawodowej z kluczowymi zagadnieniami leksykalnymi i terminologicznymi, składniowymi oraz stylistycznymi języka rosyjskiego z zakresu służby celno-skarbowej oraz aktywizacja przyswojonego zasobu leksykalnego w adekwatnych sytuacjach komunikacyjnych;

C2 zapoznanie studentów na potrzeby działalności zawodowej ze strukturą i treścią podstawowej dokumentacji przewozowej i celnej;

C3 rozwijanie sprawności w zakresie komunikacji zawodowej w języku rosyjskim, związanej ze służbą celno-skarbową;

C4 kształtowanie na potrzeby działalności zawodowej umiejętności tłumaczenia tekstów i dokumentów związanych z obsługą celną z wykorzystaniem leksyki specjalistycznej w języku rosyjskim;

C5 przygotowanie studentów do podjęcia pracy w Służbie Celno-Skarbowej;

C6 rozwijanie motywacji do samodzielnego podnoszenia poziomu wiedzy z zakresu służby celno-skarbowej, realizując specjalne narzędzia i metody pozyskiwania nowej wiedzy oraz rozwijanie umiejętności zastosowania zdobytej wiedzy i sprawności językowych w praktyce, a także w rozwiązywaniu problemów w życiu zawodowym.

10. Efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych

Student, który zaliczył przedmiot:

odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się

WIEDZA

| | | |
|------|--|---------------------|
| EU01 | zna i rozumie rosyjską leksykę, terminologię specjalistyczną oraz konstrukcje gramatyczne z zakresu służby celno-skarbowej w typowych sytuacjach komunikacyjnych oraz rozumie praktyczne zastosowanie tej wiedzy w identyfikowaniu i rozstrzyganiu dylematów zawodowych oraz współczesnej cywilizacji; | K_W06, K_W09, K_W10 |
| EU02 | zna w języku rosyjskim i polskim podstawową dokumentację przewozową i celną oraz rozumie jej zastosowanie w działalności instytucji; | K_W06, K_W10, K_W11 |

| UMIEJĘTNOŚCI | | |
|--|--|---------------------|
| EU03 | potrafi poprawnie komunikować się w rosyjskim języku komunikacji zawodowej, związanej ze służbą celno-skarbową; | K_U01, K_U08 |
| EU04 | potrafi wykorzystać nabytą wiedzę w praktyce w przyszłej działalności zawodowej przy tłumaczeniu tekstów i podstawowych dokumentów z zakresu obsługi celnej z wykorzystaniem leksyki specjalistycznej w języku rosyjskim; | K_U01, K_U08, K_U12 |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | |
| EU05 | jest gotów do ustawicznego pogłębiania swojej wiedzy, w tym doskonalenia swoich umiejętności językowych; ma świadomość specyfiki pracy w Służbie Celno-Skarbowej, jej trudności i wyzwań; zasięga opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemów zawodowych; | K_K01 |
| EU06 | jest gotów do pełnienia w sposób odpowiedzialny ról zawodowych, przestrzegania zasad etyki zawodowej, norm i zasad obowiązujących w środowisku zawodowym, dbania o dorobek i tradycje zawodu, a także do podejmowania działań na rzecz rozwoju osobistego i zawodowego. | K_K04 |
| 11. Treści programowe | | |
| Forma zajęć – ćwiczenia | | |
| <p>1. Służba Celno-Skarbowa. Struktura organizacyjna. Zadania Służby Celno-Skarbowej. Zakres uprawnień funkcjonariuszy Służby Celno-Skarbowej. Odpowiedzialność funkcjonariuszy Służby Celno-Skarbowej. Sylwetka funkcjonariusza Służby Celno-Skarbowej. Wyposażenie i umundurowanie funkcjonariusza Służby Celno-Skarbowej. Analiza zagadnień teoretycznych przy pomocy ćwiczeń tłumaczeniowych i gramatycznych (tłumaczenie broszury informacyjnej o Krajowej Administracji Skarbowej).</p> <p>2. Pojęcie i zakres kontroli celnej. Odprawa i kontrola celna osób. Kontrola osobista, przedmioty podlegające kontroli celnej, kontrola środków transportu i kontrola bagażu. Ćwiczenia leksykalno-gramatyczne, tłumaczeniowe. Dialogi sytuacyjne.</p> <p>3. Deklaracja celna – osobowa i towarowa. Wypełnianie deklaracji celnej w języku rosyjskim.</p> <p>4. Zasady opakowania, znakowania i przewozu towarów.</p> <p>5. Formalności celne przy przewozie towarów.</p> <p>6. Określenie kraju pochodzenia towaru.</p> <p>7. Powtórzenie i utrwalenie materiału. Ćwiczenia językowo-komunikacyjne oraz ćwiczenia w tłumaczeniu z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski tekstów i podstawowych dokumentów z zakresu obsługi celnej, zorientowane na przyszłą działalność zawodową.</p> | | |
| 12. Narzędzia/metody dydaktyczne | | |
| 1. Ćwiczenia przedmiotowe (ćwiczenia leksykalne i strukturalne, dyskusja, metoda sytuacyjna, symulacje, ćwiczenia z podziałem na role, czytanie, analiza i interpretacja w języku polskim i rosyjskim podstawowych dokumentów, tekstu wzorcowego, materiałów źródłowych, tłumaczenie podstawowych dokumentów, tekstów, przegląd słowników specjalistycznych i pomocy dydaktycznych) | | |
| 2. Praca w parach, w grupach, samodzielna (samokształcenie) | | |
| 3. Praca ze słownikami, Internetem, materiałami audiowizualnymi, prezentacje multimedialne | | |
| 4. Komentarze i objaśnienia prowadzącego | | |
| 5. Narzędzia Platformy MS Teams | | |
| 13. Sposoby oceny (częstkowe, końcowe) | | |
| 1. Częstkowe prace kontrolne – testy/kolokwia pisemne, odpowiedzi ustne | | |
| 2. Ocena ogólnego zaangażowania i samodzielności studenta, obserwacja | | |
| 3. Zaliczenie z oceną, ocena końcowa jest wypadkową ocen cząstkowych | | |
| 14. Obciążenie pracą studenta | | |
| Forma aktywności | liczba godzin | |
| 1. Zajęcia z bezpośrednim udziałem nauczyciela oraz konsultacje | 35 | |

| | |
|--|----|
| 2. Przygotowanie do zajęć | 20 |
| 3. Przygotowanie do kolokwium/testu | 25 |
| suma | 80 |
| liczba punktów ECTS | 3 |
| 15. Literatura | |
| Literatura podstawowa: | |
| 1. Walczak-Sroczyńska B., <i>Język rosyjski. Podręcznik dla studentów kierunku Obsługa celna</i> , Warszawa 2002. | |
| 2. Jura J., <i>Podstawy celnictwa</i> , Warszawa 2008. | |
| 3. Węgorzewska W., Maskiewicz S., <i>Język rosyjski. Cło</i> , Warszawa 2005. | |
| 4. Малько А. В. (ред.), <i>Таможенный юридический словарь-справочник</i> , Издательство: Проспект, 2016. | |
| 5. Kapusta P., Chowaniec M., <i>Polsko-angielsko-rosyjski słownik terminologii celnej</i> , Kraków 2008. | |
| 6. Kapusta P., <i>Polsko-rosyjski słownik prawa celnego 1</i> , Kraków 2011. | |
| 7. Ustawa z dnia 16.11.2016 r. o Krajowej Administracji Skarbowej oraz rozporządzenia wykonawcze; | |
| 8. Aktualne materiały z polskich i rosyjskich stron oraz portali internetowych; materiały audiowizualne. | |
| 9. Strony internetowe: http://www.gov.pl http://granica.gov.pl/ http://ps.fsb.ru/ http://www.customs.ru/ http://www.tamognia.ru/customs/fts/ http://government.ru/department/357/events/ | |
| Literatura uzupełniająca: | |
| 1. Bielecki L., Gorgol A., <i>Ustawa o Krajowej Administracji Skarbowej. Komentarz</i> , 2018 | |
| 2. Mosiej G., <i>System celny w Polsce po wejściu do Unii Europejskiej</i> , Warszawa 2010. | |
| 3. Jochym-Kuslikowa L., Kossakowska E., <i>Rosyjsko-polski słownik handlowy</i> , Warszawa 2007. | |
| 4. Kapusta P., <i>Polsko-angielsko-rosyjski słownik handlu zagranicznego</i> , Kraków 2011. | |
| 5. Kapusta P., <i>Słownik eksportera polsko-rosyjski</i> , Kraków 2008. | |
| 6. Zobek T., <i>Słownik terminologii prawniczej polsko-rosyjski</i> , Warszawa 2008. | |
| 7. Zobek T., <i>Słownik terminologii prawniczej rosyjsko-polski</i> , Warszawa 2007. | |
| 16. Formy oceny – szczegóły | |
| Warunki uzyskania zaliczenia przedmiotu: zajęcia kończą się zaliczeniem z oceną. | |
| Do oceny stopnia osiągniętych przez studenta efektów uczenia się brane są pod uwagę następujące kryteria: | |
| - systematyczne przygotowywanie na zajęcia zadanego materiału; | |
| - uzyskanie pozytywnych ocen z prac indywidualnych i grupowych (wypowiedzi ustne/pisemne, prace domowe, udział w dyskusjach); | |
| - uzyskanie pozytywnych ocen z 2 testów/kolokwium śródsesemestralnych w formie pisemnej (testy zawierają zadania otwarte i/lub wyboru); | |
| Skala ocen stosowana przy ocenie testów/kolokwium zaliczeniowego: | |
| 50-65% - 3,0 | |
| 66-75% - 3,5 | |
| 76-83% - 4,0 | |
| 84-89% - 4,5 | |
| 90-100% - 5,0 | |
| W przypadku odpowiedzi ustnych stosuje się ujednolicone kryteria stanowiące ocenę stopnia osiągniętych przez studenta efektów uczenia się: | |
| 5.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty bez zastrzeżeń | |
| 4.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z pojedynczymi brakami/błędami | |
| 4.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z nielicznymi brakami/błędami | |

| |
|--|
| <p>3.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z wieloma brakami/błędami</p> <p>3.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z licznymi i istotnymi brakami/błędami (minimalnie wymagany poziom osiągnięcia efektu)</p> <p>2.0 – zakładany efekt uczenia się nie został osiągnięty</p> <p>Metody weryfikacji efektów uczenia się w powiązaniu z kategoriami wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych:</p> <p>(1) Wiedza: kolokwium/test</p> <p>(2) Umiejętności: kolokwium/test, wypowiedź ustna, prace pisemne</p> <p>(3) Kompetencje społeczne: obserwacja pracy studenta na zajęciach, bieżące przygotowanie do zajęć, gotowość do pracy indywidualnej i grupowej, gotowość do współdziałania</p> |
| 17. Inne przydatne informacje o przedmiocie |
| 1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela prowadzący w trakcie zajęć i podczas konsultacji |
| 2. Zajęcia odbywać się będą w AB w Białej Podlaskiej i/lub poprzez platformę MS Teams |
| 3. Zajęcia odbywać się będą zgodnie z aktualnym planem zajęć |
| 4. Konsultacje odbywać się będą zgodnie z obowiązującym terminarzem |